

## PART II / PARTIE II

Volume 37, No. 10 / Volume 37, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2016-10-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-114-2016	Inquiry Establishment Order (Missing and Murdered Indigenous Women and Girls)	
R-114-2016	Ordonnance instituant une enquête (femmes et filles autochtones disparues et assassinées) . . . . .	269
R-115-2016	Youth Custody Facilities and Places of Secure Custody Order, amendment	
R-115-2016	Décret sur les lieux de garde et les lieux de garde en milieu fermé—Modification . . . . .	275
R-116-2016	Hamlet of Fort McPherson Election Order	
R-116-2016	Arrêté portant sur les élections du hameau de Fort McPherson . . . . .	276
R-117-2016	Hamlet of Fort McPherson Supervision Order	
R-117-2016	Arrêté de mise sous surveillance du hameau de Fort McPherson . . . . .	278
R-118-2016	Commissioner's Land Withdrawal Order (Yellowknife), amendment	
R-118-2016	Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Yellowknife)—Modification . . . . .	280
R-119-2016	Behchokò Liquor Plebiscite Order	
R-119-2016	Arrêté sur le référendum de Behchokò relatif aux boissons alcoolisées . .	281



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**PUBLIC INQUIRIES ACT**R-114-2016  
2016-10-04**INQUIRY ESTABLISHMENT ORDER  
(MISSING AND MURDERED INDIGENOUS  
WOMEN AND GIRLS)**

Whereas the high number of deaths and disappearances of Indigenous women and girls in Canada is an ongoing national tragedy that must be brought to an end;

And whereas the Government of Canada has, by instrument numbered P.C. 2016-0736, launched an inquiry to identify and examine the systemic causes of violence against Indigenous women and girls in Canada and to make recommendations for effective action (the "National Inquiry" or "Inquiry");

And whereas the Government of the Northwest Territories is committed to taking effective action to prevent and eliminate violence against Indigenous women and girls in the Northwest Territories and throughout Canada;

And whereas the Commissioner considers it necessary and in the public interest that a territorial inquiry be established jointly with the National Inquiry to support the mandate of the National Inquiry in respect of matters within the jurisdiction of the Northwest Territories;

Therefore the Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, under sections 2 and 3 of the *Public Inquiries Act* and every enabling power:

1. orders that a Board be established, for a period ending on December 31, 2018;

**LOI SUR LES ENQUÊTES PUBLIQUES**R-114-2016  
2016-10-04**ORDONNANCE INSTITUANT UNE  
ENQUÊTE (FEMMES ET FILLES  
AUTOCHTONES DISPARUES ET  
ASSASSINÉES)**

Attendu que le nombre élevé de décès et de disparitions de femmes et de filles autochtones au Canada constitue une tragédie nationale perdurant qui doit cesser;

Attendu que le gouvernement du Canada a, par instrument numéro C.P. 2016-0736, lancé une enquête pour cerner et examiner les causes systémiques de la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones au Canada et pour recommander des mesures efficaces pour y remédier (ci-après l'«Enquête nationale» ou l'«Enquête»);

Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'est engagé à prendre les mesures efficaces pour prévenir et éradiquer la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest et dans tout le Canada;

Attendu que le commissaire juge nécessaire et d'intérêt public d'instituer conjointement avec l'Enquête nationale une enquête territoriale pour soutenir le mandat de l'Enquête nationale relativement aux questions relevant de la compétence des Territoires du Nord-Ouest,

À ces causes, le commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu des articles 2 et 3 de la *Loi sur les enquêtes publiques* et de tout pouvoir habilitant :

1. ordonne que soit constituée une commission pour une période se terminant le 31 décembre 2018;

2. appoints the following members of the Board (the "Commissioners"):

- (a) the Honourable Marion R. Buller as Chief Commissioner,
- (b) Michèle Taïna Audette,
- (c) E. Qajaq Robinson,
- (d) Marilyn Poitras,
- (e) Brian Eyolfson;

3. directs the Commissioners to conduct an inquiry in conjunction with and under the name of the National Inquiry, and specifically to

- (a) inquire into and report on the following:
  - (i) systemic causes of all forms of violence — including sexual violence — against Indigenous women and girls in the Northwest Territories and throughout Canada, including underlying social, economic, cultural, institutional and historical causes contributing to the ongoing violence and particular vulnerabilities of Indigenous women and girls in the Northwest Territories and throughout Canada,
  - (ii) institutional policies and practices implemented in response to violence experienced by Indigenous women and girls in the Northwest Territories and throughout Canada, including the identification and examination of practices that have been effective in reducing violence and increasing safety,
- (b) make recommendations on the following:
  - (i) concrete and effective action that can be taken to remove systemic causes of violence and to increase the safety of Indigenous women and girls in the Northwest Territories and throughout Canada,
  - (ii) ways to honour and commemorate the missing and murdered Indigenous women and girls in the Northwest Territories and throughout Canada,
- (c) adopt any procedures that they consider expedient for the proper conduct of the National Inquiry, to sit at the times and in the places that they consider appropriate and to conduct the Inquiry, to the greatest extent possible, by means of informal

2. nomme les membres de la commission suivants (ci-après les «commissaires») :

- a) l'honorable Marion R. Buller à titre de commissaire en chef,
- b) Michèle Taïna Audette,
- c) E. Qajaq Robinson,
- d) Marilyn Poitras,
- e) Brian Eyolfson;

3. ordonne aux commissaires de mener une enquête conjointement avec l'Enquête nationale et sous le nom de celle-ci et, plus particulièrement :

- a) d'enquêter et de faire rapport sur ce qui suit :
  - (i) les causes systémiques de toutes formes de violence — y compris la violence sexuelle — à l'égard des femmes et des filles autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest et dans tout le Canada, notamment les causes sociales, économiques, culturelles, institutionnelles et historiques sous-jacentes qui contribuent à perpétuer la violence et les vulnérabilités particulières de ces femmes et de ces filles,
  - (ii) les politiques et les pratiques institutionnelles mises en place en réponse à la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest et dans tout le Canada, y compris le recensement et l'examen des pratiques éprouvées de réduction de la violence et de renforcement de la sécurité,
- b) de faire des recommandations sur ce qui suit :
  - (i) les mesures pratiques et concrètes pouvant être prises pour éradiquer les causes systémiques de la violence et renforcer la sécurité des femmes et des filles autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest et dans tout le Canada,
  - (ii) les façons d'honorer et de commémorer les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées dans les Territoires du Nord-Ouest et dans tout le Canada,
- c) d'adopter les procédures qu'ils jugent opportunes pour le bon déroulement de

- processes such as the gathering of statements by qualified trauma-informed persons to record the experiences of families of missing and murdered Indigenous women and girls and survivors of violence against Indigenous women and girls participating in the Inquiry,
- (d) take into account, in conducting the National Inquiry, that the Inquiry process is intended, to the extent possible,
    - (i) to be trauma-informed and to respect the persons, families and communities concerned,
    - (ii) to provide an opportunity for persons, families and community members to express and share their experiences and views, particularly on ways to increase safety and prevent and eliminate violence against Indigenous women and girls in the Northwest Territories and throughout Canada,
    - (iii) to be culturally appropriate and to acknowledge, respect and honour the diverse cultural, linguistic and spiritual traditions of Indigenous peoples, and
    - (iv) to promote and advance reconciliation and to contribute to public awareness about the causes of, and solutions for, ending violence against Indigenous women and girls in the Northwest Territories and throughout Canada,
  - (e) provide any person having a substantial and direct interest in the subject matter of the National Inquiry with an opportunity to participate in the Inquiry,
  - (f) engage the Government of the Northwest Territories and Indigenous families and Indigenous organizations in the Northwest Territories to identify possible membership on any federal, regional or issue-specific advisory bodies,
  - (g) conduct the National Inquiry as they consider appropriate with respect to accepting as conclusive or giving due weight to the findings of fact set out in relevant reports, studies, research and examinations, whether national or international, including
    - (i) the Final Report of the Truth and l'Enquête nationale, de siéger aux moments et aux endroits qu'il jugent indiqués et, dans toute la mesure du possible, de mener l'Enquête au moyen de processus informels, notamment en faisant consigner par des personnes qualifiées en traumatisme les expériences des familles des femmes et des filles autochtones disparues et assassinées et des survivantes de la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones qui participent à l'Enquête,
- d) de tenir compte, dans le cadre de l'Enquête nationale, du fait que celle-ci a pour but, autant que possible :
    - (i) de prendre en compte les traumatismes subis et de respecter les personnes, les familles et les collectivités touchées,
    - (ii) de donner aux personnes, aux familles et aux membres des collectivités l'occasion de faire part de leurs expériences et de leurs opinions, notamment sur les façons de renforcer la sécurité, de prévenir et d'éradiquer la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest et dans tout le Canada,
    - (iii) de tenir compte des réalités culturelles, et de reconnaître, de respecter et d'honorer la diversité des traditions culturelles, linguistiques et spirituelles des peuples autochtones,
    - (iv) de promouvoir et de favoriser la réconciliation et de contribuer à sensibiliser le public aux causes de la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest et dans tout le Canada ainsi qu'aux solutions pour y mettre fin,
  - e) de donner à toute personne ayant un intérêt direct et réel dans l'objet de l'Enquête nationale la possibilité d'y participer,
  - f) de mobiliser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les familles autochtones et les organismes autochtones des Territoires du Nord-Ouest afin d'identifier toute participation éventuelle à certains comités consultatifs fédéraux,

- Reconciliation Commission of Canada (2015),
- (ii) The Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples (1996),
- (iii) Invisible Women: A Call to Action - A Report on Missing and Murdered Indigenous Women in Canada, Report of the Special Committee on Violence Against Indigenous Women (2014),
- (iv) Missing and Murdered Indigenous Women: A National Operational Overview, Royal Canadian Mounted Police (2014),
- (v) What Their Stories Tell Us: Research findings from the Sisters in Spirit Initiative, Native Women's Association of Canada (2010),
- (vi) Report of the Inquiry concerning Canada of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women under article 8 of the Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (30 March 2015),
- (vii) Missing and Murdered Indigenous Women in British Columbia, Canada, Inter-American Commission on Human Rights (21 December 2014), and
- (viii) reports of the Missing Women Commission of Inquiry (Oppal Commission, British Columbia),
- (h) review the results of Canada's pre-Inquiry engagement process,
- (i) act in consideration of their authority to rent, recognizing Canada's commitment to pay the costs of the National Inquiry, space and facilities in the Northwest Territories that are required for the purposes of the Inquiry,
- (j) make available to the members of the families of missing and murdered Indigenous women and girls and to survivors of violence against Indigenous women and girls, for the duration of their appearance before the National Inquiry, the trauma-informed and culturally appropriate counselling services that the Commissioners consider appropriate,
- (k) refer the families of missing and murdered régionaux ou chargés de l'étude de questions particulières,
- g) de mener l'Enquête nationale comme ils leur semblent opportun, en tenant pour définitives les conclusions de fait établies dans les rapports, études, recherches et examens pertinents menés à l'échelle nationale ou internationale ou en leur accordant l'importance qu'elles méritent, notamment :
- (i) le Rapport final de la Commission de vérité et réconciliation du Canada (2015),
- (ii) le Rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones (1996),
- (iii) Femmes invisibles : Un appel à l'action - Un rapport sur les femmes autochtones portées disparues ou assassinées au Canada, Rapport du Comité spécial sur la violence faite aux femmes autochtones (2014),
- (iv) Les femmes autochtones disparues et assassinées : Un aperçu opérationnel national, Gendarmerie royale du Canada (2014),
- (v) Ce que leurs histoires nous disent : Résultats de recherche de l'initiative Soeurs par l'esprit, Association des femmes autochtones du Canada (2010),
- (vi) le rapport intitulé *Report of the Inquiry concerning Canada of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women under article 8 of the Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women* (30 mars 2015),
- (vii) le document intitulé *Missing and Murdered Indigenous Women in British Columbia, Canada*, Commission interaméricaine des droits de l'homme (21 décembre 2014),
- (viii) les rapports de la Commission d'enquête sur les femmes disparues (Commission Oppal, Colombie-Britannique),
- h) d'examiner les résultats du processus de mobilisation préalable à l'Enquête entrepris par le gouvernement du Canada,

- Indigenous women and girls and survivors of violence against Indigenous women and girls who contact the Commissioners for information and assistance with respect to matters such as ongoing or past investigations, prosecutions or inquests to the appropriate authority responsible for the provision of victim services in the Northwest Territories,
- (l) perform their duties without expressing any conclusion or recommendation regarding the civil or criminal liability of any person or organization,
  - (m) perform their duties in such a way as to ensure that the conduct of the National Inquiry does not jeopardize any ongoing criminal investigation or criminal proceeding,
  - (n) if they have reasonable grounds to believe that any information obtained in the course of the National Inquiry may be used in the investigation or prosecution of an offence under the *Criminal Code*, act in consideration of their authority to remit that information to the appropriate authorities,
  - (o) act in consideration of their authority to remit to the appropriate authorities any information that was obtained in the course of the National Inquiry that the Commissioners have reasonable grounds to believe relates to misconduct, and
  - (p) provide to the Commissioner in Executive Council the reports submitted to the Governor in Council in accordance with the terms of paragraph (x) of instrument numbered P.C. 2016-0736;
- i) d'agir en considération de leur autorisation de louer dans les Territoires du Nord-Ouest les locaux et installations nécessaires à la tenue de l'Enquête nationale, reconnaissant l'engagement du gouvernement du Canada de payer les frais de celle-ci,
  - j) de mettre à la disposition des membres des familles de femmes et de filles autochtones disparues et assassinées ainsi que des survivantes de la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones, durant leur comparution dans le cadre de l'Enquête nationale, les services de counselling qu'ils jugent indiqués, et ce, compte tenu de leur culture et des traumatismes subis,
  - k) d'orienter vers l'autorité compétente responsable de la prestation de services aux victimes dans les Territoires du Nord-Ouest les familles de femmes et de filles autochtones disparues et assassinées ainsi que les survivantes de la violence à l'égard des femmes et des filles autochtones qui communiquent avec les commissaires pour obtenir de l'aide ou des renseignements sur des questions relatives à des enquêtes, à des poursuites ou à des enquêtes du coroner passées ou en cours,
  - l) de remplir leurs fonctions sans formuler de conclusion ou de recommandation sur la responsabilité civile ou criminelle de quelque personne ou organisme que ce soit,
  - m) de remplir leurs fonctions de manière à ce que l'Enquête nationale ne nuise à aucune enquête criminelle ou instance pénale en cours,
  - n) d'agir en considération de leur autorisation de transmettre aux autorités compétentes tous renseignements obtenus dans le cadre de l'Enquête nationale s'ils ont des motifs raisonnables de croire que ces renseignements peuvent servir à une enquête ou à une poursuite relative à une infraction au *Code criminel*,
  - o) d'agir en considération de leur autorisation de transmettre aux autorités compétentes tous renseignements obtenus dans le cadre de l'Enquête nationale s'ils ont des motifs raisonnables de croire que

ces renseignements ont trait à une  
inconduite,

- p) de remettre au commissaire en Conseil  
exécutif les rapports soumis au  
gouverneur en conseil conformément aux  
termes de l'alinéa x) de l'instrument  
numéro C.P. 2016-0736;

**4.** authorizes the Board, recognizing Canada's  
commitment to pay the costs of the National Inquiry, to  
engage the services of experts or other persons referred  
to in section 10 of the Act for the purposes of the  
Inquiry.

**4.** autorise la commission à retenir les services  
d'experts ou d'autres personnes mentionnés à  
l'article 10 de la loi aux fins de l'Enquête nationale,  
reconnaissant l'engagement du gouvernement du  
Canada de payer les frais de celle-ci.



**YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT (CANADA)  
YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)**

R-115-2016  
2016-10-04

**LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE  
POUR LES ADOLESCENTS (CANADA)  
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS  
(CANADA)**

R-115-2016  
2016-10-04

**YOUTH CUSTODY FACILITIES AND PLACES  
OF SECURE CUSTODY ORDER,  
amendment**

The Commissioner of the Northwest Territories, under paragraphs 85(2)(b) and 88(c) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) and every enabling power, orders that the *Youth Custody Facilities and Places of Secure Custody Order*, established by instrument numbered R-093-2004, is amended as follows:

**1. Schedules A and B are repealed and the schedules set out in the Appendix to this order are substituted.**

**DÉCRET SUR LES LIEUX DE GARDE ET  
LES LIEUX DE GARDE EN  
MILIEU FERMÉ—Modification**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu des alinéas 85(2)b) et 88c) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) et de tout pouvoir habilitant, ordonne que le *Décret sur les lieux de garde et les lieux de garde en milieu fermé*, pris par l'instrument numéro R-093-2004, soit modifié comme suit :

**1. Les annexes A et B sont abrogées et remplacées par les annexes prévues à l'appendice du présent décret.**

**APPENDIX**

**SCHEDULE A**

**DESIGNATED YOUTH CUSTODY FACILITIES**

1. Lock-ups maintained and managed in the Northwest Territories by the Royal Canadian Mounted Police
2. Youth Unit, North Slave Correctional Complex, 61 Kam Lake Road, Yellowknife

**SCHEDULE B**

**DESIGNATED PLACES OR FACILITIES**

1. Youth Unit, North Slave Correctional Complex, 61 Kam Lake Road, Yellowknife

**APPENDICE**

**ANNEXE A**

**ÉTABLISSEMENTS DE GARDE DÉSIGNÉS**

1. Les lieux de détention entretenus et gérés par la Gendarmerie royale du Canada aux Territoires du Nord-Ouest
2. L'unité des jeunes contrevenants, complexe correctionnel de North Slave, 61, Kam Lake Road, Yellowknife

**ANNEXE B**

**LIEUX OU INSTALLATIONS DÉSIGNÉS**

1. L'unité des jeunes contrevenants, complexe correctionnel de North Slave, 61 Kam Lake Road, Yellowknife

**HAMLETS ACT**

R-116-2016

2016-10-17

**HAMLET OF FORT MCPHERSON ELECTION ORDER**

Whereas the Minister was of the opinion that the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson was experiencing financial and operational difficulties;

And whereas an order was made on July 17, 2014 declaring the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson to be subject to administration;

And whereas the Minister is of the opinion that the financial and operational difficulties that triggered the order no longer require the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson to be subject to administration;

And whereas the Minister is of the opinion that the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson should be returned to the control of a council;

And whereas it is necessary to provide for the return of council by establishing an election day for the election of new council members and to provide for those matters required for the election as if it were the first election of council;

The Minister, under section 163 of the *Hamlets Act*, sections 3 and 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The day for the election of the new council members for the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson is fixed as December 12, 2016.
2. The election shall be conducted in the manner of the election of a council set out in section 11 of the *Local Authorities Elections Act*.
3. The term of office of the mayor and councillors
  - (a) commences at 12 noon on January 3, 2017 or when they are sworn in, whichever is later; and
  - (b) ends at 12 noon on January 7, 2019.

**LOI SUR LES HAMEAUX**

R-116-2016

2016-10-17

**ARRÊTÉ PORTANT SUR LES ÉLECTIONS DU HAMEAU DE FORT MCPHERSON**

Attendu que le ministre estimait que la municipalité du hameau de Fort McPherson éprouvait des difficultés financières et opérationnelles;

attendu qu'un arrêté plaçant sous tutelle la municipalité du hameau de Fort McPherson a été pris le 17 juillet 2014;

attendu que le ministre estime que les difficultés financières et opérationnelles ayant entraîné la prise de l'arrêté ne nécessitent plus le maintien sous tutelle de la municipalité du hameau de Fort McPherson;

attendu que le ministre estime que le contrôle de la municipalité du hameau de Fort McPherson devrait être remis au conseil;

et attendu qu'il est nécessaire de prévoir le rétablissement du conseil en fixant le jour du scrutin pour l'élection de ses nouveaux membres et de prévoir les mesures nécessaires à la tenue de l'élection comme s'il s'agissait de la première élection du conseil,

le ministre, en vertu de l'article 163 de la *Loi sur les hameaux*, des articles 3 et 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales*, et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le jour du scrutin pour l'élection des nouveaux membres du conseil de la municipalité du hameau de Fort McPherson est fixé au 12 décembre 2016.
2. L'élection se tient selon les modalités de l'élection du conseil énoncées à l'article 11 de la *Loi sur les élections des administrations locales*.
3. Le mandat du maire et des conseillers :
  - a) commence à midi le 3 janvier 2017 ou dès l'assermentation de ceux-ci, si elle est postérieure;
  - b) se termine à midi le 7 janvier 2019.

**4.** (1) The *Hamlet of Fort McPherson Administration Order*, established by regulation numbered R-090-2014, is repealed effective 12 noon on January 3, 2017.

(2) For greater certainty, the appointments of Osei Bosompem as municipal administrator for the Hamlet of Fort McPherson and Tom Williams, Eleanor Young and Lorie Fyfe as deputy municipal administrators for the Hamlet of Fort McPherson are revoked effective 12 noon on January 3, 2017.

**4.** (1) L'Arrêté de mise sous tutelle du hameau de *Fort McPherson*, pris par le règlement n° R-090-2014, est abrogé, l'abrogation prenant effet à midi le 3 janvier 2017.

(2) Il est entendu que les nominations d'Osei Bosompem à titre d'administrateur municipal pour le hameau de Fort McPherson, et de Tom Williams, d'Eleanor Young et de Lorie Fyfe à titre d'administrateurs municipaux adjoints sont révoquées, la révocation prenant effet à midi le 3 janvier 2017.

**HAMLETS ACT**

R-117-2016

2016-10-17

**HAMLET OF FORT MCPHERSON  
SUPERVISION ORDER**

Whereas the Minister was of the opinion that the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson was experiencing financial and operational difficulties;

And whereas an order was made on November 21, 2013 declaring the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson to be subject to supervision, and another order was made on April 21, 2014 declaring the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson to continue to be subject to supervision;

And whereas an order was made on July 17, 2014 declaring the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson to be subject to administration because the Minister was of the opinion that supervision was not sufficient to remedy the municipal corporation's financial and operational difficulties;

And whereas the Minister is of the opinion that the financial and operational difficulties that triggered the order no longer require the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson to be subject to administration and that it should be returned to the control of a council;

And whereas the Minister is of the opinion that, after the election of a new council, the municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson will require the oversight and control of a supervisor in order to remedy the financial and operational difficulties it continues to experience;

The Minister, under section 158 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The municipal corporation of the Hamlet of Fort McPherson is declared to be subject to supervision.
2. (1) Osei Bosompem of Fort McPherson is appointed as the municipal supervisor for the Hamlet of Fort McPherson, to hold office for a term of one year commencing at 12 noon on January 3, 2017, unless earlier revoked.

**LOI SUR LES HAMEAUX**

R-117-2016

2016-10-17

**ARRÊTÉ DE MISE SOUS SURVEILLANCE  
DU HAMEAU DE FORT MCPHERSON**

Attendu que le ministre estimait que la municipalité du hameau de Fort McPherson éprouvait des difficultés financières et opérationnelles;

attendu qu'un arrêté plaçant sous surveillance la municipalité du hameau de Fort McPherson a été pris le 21 novembre 2013, et qu'un autre arrêté maintenant sous surveillance la municipalité du hameau de Fort McPherson a été pris le 21 avril 2014;

attendu qu'un arrêté plaçant sous tutelle la municipalité du hameau de Fort McPherson a été pris le 17 juillet 2014 parce que le ministre estimait que la surveillance ne permettait pas de remédier aux difficultés financières et opérationnelles de la municipalité;

attendu que le ministre estime que les difficultés financières et opérationnelles ayant entraîné la prise de l'arrêté ne nécessitent plus le maintien sous tutelle de la municipalité du hameau de Fort McPherson, et que le contrôle de cette dernière devrait être remis au conseil;

et attendu que le ministre estime que, après l'élection d'un nouveau conseil, la municipalité du hameau de Fort McPherson nécessitera la surveillance et le contrôle d'un superviseur afin de remédier aux difficultés financières et opérationnelles qu'elle continue d'éprouver,

le ministre, en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. La municipalité du hameau de Fort McPherson est placée sous surveillance.
2. (1) Osei Bosompem, de Fort McPherson, est nommé superviseur municipal pour le hameau de Fort McPherson pour un mandat d'un an commençant à midi le 3 janvier 2017, sauf révocation antérieure.

(2) Lorie Fyfe of Inuvik and Eleanor Young of Yellowknife are appointed as deputy municipal supervisors for the Hamlet of Fort McPherson

- (a) to perform all the duties and exercise all the powers of the municipal supervisor in the case of the absence or incapacity of the municipal supervisor; and
- (b) to hold office for a term of one year commencing at 12 noon on January 3, 2017, unless earlier revoked.

**3.** This order comes into force at 12 noon on January 3, 2017, and continues in force until the end of January 2, 2018, unless earlier repealed.

(2) Lorie Fyfe, d'Inuvik, et Eleanor Young, de Yellowknife, sont nommées superviseuses municipales adjointes pour le hameau de Fort McPherson :

- a) d'une part, pour exercer les attributions du superviseur municipal en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci;
- b) d'autre part, pour un mandat d'un an commençant à midi le 3 janvier 2017, sauf révocation antérieure.

**3.** Le présent arrêté entre en vigueur à midi le 3 janvier 2017 et le demeure jusqu'à la fin du 2 janvier 2018, sauf abrogation antérieure.

**COMMISSIONER'S LAND ACT**

R-118-2016

2016-10-27

**COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL  
ORDER (YELLOWKNIFE), amendment**

The Commissioner, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Commissioner's Land Withdrawal Order (Yellowknife)*, established by regulation numbered R-103-2014, is amended by this order.**

**2. Section 2 is amended by striking out "November 1, 2016" and substituting "December 31, 2017".**

**LOI SUR LES TERRES DOMANIALES**

R-118-2016

2016-10-27

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES  
TERRES DOMANIALES  
(YELLOWKNIFE)—Modification**

Le commissaire, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Yellowknife)*, pris par le règlement n° R-103-2014, est modifié par le présent décret.**

**2. L'article 2 est modifié par suppression de «1<sup>er</sup> novembre 2016» et par substitution de «31 décembre 2017».**

**LIQUOR ACT**

R-119-2016

2016-10-28

**BEHCHOKÛ LIQUOR  
PLEBISCITE ORDER**

WHEREAS the Council of the Community Government of BehchokÛ has requested that the Minister hold a plebiscite to determine whether the voters support the replacement of the present liquor prohibition system for the community of BehchokÛ with a new unrestricted system;

The Minister, under sections 45 and 50 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. (1) In this order,

"*BehchokÛ Liquor Prohibition Regulations*" means the *BehchokÛ Liquor Prohibition Regulations*, established by regulation numbered R-061-2009; (*Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à BehchokÛ*)

"returning officer" means the returning officer appointed for the plebiscite by the Minister under subsection 46(1) of the *Liquor Act*. (*directeur de scrutin*)

(2) For the purposes of this order, a person is eligible to vote at the plebiscite if he or she would be eligible to vote at an election for a councillor held in BehchokÛ on December 12, 2016 in accordance with the *Tłıchq Community Government Act*.

2. A plebiscite shall be held in BehchokÛ to determine the opinion of the voters with respect to the question asked on the ballot.

3. (1) The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.

(2) The ballot may be prepared in English and Tłıchq.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-119-2016

2016-10-28

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM  
DE BEHCHOKÛ RELATIF  
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES**

ATTENDU que le conseil du gouvernement communautaire de BehchokÛ a demandé au ministre de tenir un référendum pour déterminer si les électeurs sont en faveur du remplacement du régime de prohibition actuel pour la collectivité de BehchokÛ par un nouveau régime non restrictif;

le ministre, en vertu des articles 45 et 50 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«directeur de scrutin» Le directeur de scrutin nommé pour le référendum par le ministre en application du paragraphe 46(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (*returning officer*)

«*Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à BehchokÛ*» Le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à BehchokÛ*, pris par le règlement n° R-061-2009. (*BehchokÛ Liquor Prohibition Regulations*)

(2) Aux fins du présent arrêté, est habile à voter au référendum la personne qui serait habile à voter à l'élection d'un conseiller tenue à BehchokÛ le 12 décembre 2016 conformément à la *Loi sur le gouvernement communautaire Tłıchq*.

2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à BehchokÛ pour déterminer la volonté des électeurs.

3. (1) Le bulletin de vote pour le référendum est établi en la forme prévue à l'annexe.

(2) Le bulletin de vote peut être rédigé en anglais et Tłıchq.

**4.** (1) The returning officer shall prepare a list of persons eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

**5.** The returning officer shall

- (a) provide for an ordinary poll and an advance poll for the purpose of receiving the votes of voters; and
- (b) notify the voters of the community of the purpose of the plebiscite, and of the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll.

**6.** The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

**7.** (1) No person shall vote more than once at the plebiscite.

(2) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that no person votes more than once at the plebiscite.

**8.** (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Kò Gocho Centre in Rae (Behchokò); and
- (b) kept open between the hours of 1:00 p.m. and 7:00 p.m. on November 28, 2016.

(2) A voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

**9.** After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in his or her custody and shall ensure that it is not unsealed until the close of the ordinary poll.

**10.** (1) The returning officer shall provide two polling stations for the ordinary poll.

(2) The polling stations for the ordinary poll must be located as follows:

- (a) one polling station must be located at the Kò Gocho Centre in Rae (Behchokò);
- (b) one polling station must be located at the Youth Centre in Edzo (Behchokò).

**4.** (1) Le directeur de scrutin dresse une liste des personnes habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs doit servir à établir qui a le droit de voter au référendum.

**5.** Le directeur de scrutin :

- a) d'une part, prévoit la tenue d'un scrutin ordinaire et d'un scrutin par anticipation pour recevoir les votes des électeurs;
- b) d'autre part, avise les électeurs de la collectivité de l'objet du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du scrutin par anticipation.

**6.** Le directeur de scrutin peut nommer les scrutateurs nécessaires.

**7.** (1) Nul ne peut voter plus d'une fois au référendum.

(2) Le directeur de scrutin prend toutes les mesures raisonnables pour assurer que personne ne vote plus d'une fois au référendum.

**8.** (1) Le bureau de scrutin pour le scrutin par anticipation :

- a) est situé au centre Kò Gocho à Rae (Behchokò);
- b) est ouvert de 13 h à 19 h, le 28 novembre 2016.

(2) L'électeur qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour du scrutin ordinaire peut voter au scrutin par anticipation.

**9.** Dès la clôture du scrutin par anticipation, le directeur de scrutin garde l'urne sous sa garde et veille à ce qu'elle ne soit pas descellée jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

**10.** (1) Le directeur de scrutin prévoit deux bureaux de scrutin pour le scrutin ordinaire.

(2) Les bureaux de scrutin pour le scrutin ordinaire sont situés aux endroits suivants :

- a) l'un au centre Kò Gocho à Rae (Behchokò);
- b) l'autre au centre jeunesse à Edzo (Behchokò).



(3) Each polling station for the ordinary poll must be kept open between the hours of 10:00 a.m. and 7:00 p.m. on December 12, 2016.

**11.** (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots from the advance poll and the ordinary poll and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

**12.** (1) Except as otherwise provided in this order, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

**13.** This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

(3) Chaque bureau de scrutin pour le scrutin ordinaire est ouvert de 10 h à 19 h le 12 décembre 2016.

**11.** (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin compte les bulletins de vote reçus au scrutin par anticipation et au scrutin ordinaire et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours qui suivent la clôture du scrutin ordinaire, le directeur de scrutin procède comme suit :

- a) il prépare un rapport du résultat du référendum, attesté par sa signature et celle de deux témoins;
- b) il met le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et il scelle l'enveloppe;
- c) il fait parvenir l'enveloppe dûment scellée au ministre par courrier recommandé.

**12.** (1) Sauf disposition contraire du présent arrêté, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur de scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

**13.** Les dispositions du présent arrêté s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**SCHEDULE****BALLOT****EXPLANATION OF QUESTION**

**If a majority of the voters who cast their ballots vote "YES":**

The *Behchokò Liquor Prohibition Regulations*, which prohibit the consumption, possession, purchase, sale and transport of liquor in all that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of Behchokò, **will be repealed** and the present liquor prohibition system will be replaced with a new unrestricted system, where Behchokò will be subject only to the general liquor laws of the Northwest Territories.

**If less than a majority of the voters who cast their ballots vote "YES":**

The *Behchokò Liquor Prohibition Regulations* **will not be repealed** and the present liquor prohibition system will continue in Behchokò.

**QUESTION**

DO YOU SUPPORT THE REMOVAL OF ALL LIQUOR RESTRICTIONS WITHIN THE BOUNDARIES OF BEHCHOKÒ?

YES

NO

**ANNEXE****BULLETIN****EXPLICATION DE LA QUESTION**

**Si la majorité des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :**

Le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Behchokò*, qui interdit la consommation, la possession, l'achat, la vente et le transport de boissons alcoolisées dans la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans les limites de Behchokò, **sera abrogé** et le régime de prohibition actuel sera remplacé par un nouveau régime non restrictif, dans lequel Behchokò ne sera soumise qu'aux lois de portée générale des Territoires du Nord-Ouest en matière de boissons alcoolisées.

**Si moins de la majorité des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :**

Le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Behchokò* ne sera pas abrogé et le régime de prohibition actuel sera maintenu à Behchokò.

**QUESTION**

ÊTES-VOUS EN FAVEUR DE LEVER TOUTES LES RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES DANS LES LIMITES DE BEHCHOKÒ?

OUI

NON